

Small Claim No. _____

Petite créance n° _____

IN THE SMALL CLAIMS COURT
OF NEW BRUNSWICK

COUR DES PETITES CRÉANCES
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

JUDICIAL DISTRICT OF _____

CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE _____

BETWEEN:

ENTRE :

Claimant(s)

Demandeur(s)

and

et

Defendant(s)

Défendeur(s)

**SUMMONS TO WITNESS
(FORM 12)**

**ASSIGNATION DE TÉMOIN
(FORMULE 12)**

TO: _____,
Name of Witness

DESTINATAIRE : _____,
nom du témoin

Address

adresse

YOU ARE REQUIRED TO ATTEND to give evidence
in a small claims action for _____
(claimant or defendant)
at the hearing of this action on _____ at _____
Date Time

VOUS ÊTES TENU DE COMPARAÎTRE pour rendre
témoignage dans une action en petites créances pour
_____ à l'audience dans la
(demandeur ou défendeur)
présente action le _____ à _____
date heure

at _____

Address of court

à _____

adresse de la Cour

YOU ARE REQUIRED TO BRING WITH YOU and
produce at the hearing the following documents and
things. *(List the documents, photos or other evidence re-
quired.)*

VOUS ÊTES TENU D'APPORTER AVEC VOUS et de
produire à l'audience les choses et les documents ci-
dessous. *(Faites la liste des documents, photos ou autres
éléments de preuve exigés.)*

1. _____
2. _____
3. _____

1. _____
2. _____
3. _____

You are also required to bring with you all other documents relating to the action in your custody or control.

The _____ intends to examine you
(claimant or defendant)
in the _____ (specify English or French) language.

If you intend to respond in the other official language, an interpreter may be required and you must so advise the clerk immediately. The clerk's telephone number is: _____.

The witness allowance tendered to you with this summons is calculated as follows:

- a. daily allowance (\$35.00/day; \$18.00/half day) \$ _____
- b. travel allowance to and from the hearing (20 cents/km) \$ _____
- c. overnight accommodations allowance (\$30.00/night) \$ _____

The above fees are proper witness allowance for _____ day(s) attendance and, if further attendance is required, you will be entitled to additional fees.

NOTE:

If you fail to attend or remain in attendance as required by this summons, a warrant may be issued directing that you be apprehended and brought before the court where you may be detained in custody until your presence is no longer required.

DATED at _____, this _____ day of _____, 20____.

The address of the court is:

(clerk of the court)

Vous êtes aussi tenu d'apporter avec vous tous les autres documents relatifs à l'action dont vous avez la garde ou le contrôle.

Le _____ entend vous
(demandeur ou défendeur)
interroger dans la langue _____ (précisez française ou anglaise).

Si vous entendez répondre dans l'autre langue officielle, un interprète sera peut-être nécessaire et vous devez en avvertir le greffier immédiatement. Le numéro de téléphone du greffier est le _____.

L'indemnité de témoin qui vous est versée avec la présente assignation est calculée comme suit :

- a. indemnité quotidienne (35 \$/jour; 18 \$/demi-journée) _____ \$
- b. indemnité de voyage pour se rendre à l'audience et en revenir (0,20 \$/km) _____ \$
- c. indemnité d'hébergement (30 \$/nuit) _____ \$

Ces indemnités représentent une provision suffisante pour _____ jour(s) de comparution et, si votre présence est requise plus longtemps, vous aurez droit à une indemnité supplémentaire.

REMARQUE :

Si vous ne comparez pas au procès ou n'y demeurez pas présent aussi longtemps que l'exige la présente assignation, un mandat pourra être émis afin de vous faire arrêter, de vous traduire devant la Cour et de vous y détenir jusqu'à ce que votre présence ne soit plus nécessaire.

FAIT à _____ le _____ 20 ____.

L'adresse de la Cour est la suivante :

(greffier de la Cour)

NOTE:

The party (*or* lawyer) causing this Summons to Witness to be served on you, and to whom any inquiries are to be directed, is:

(name)

(mailing address)

(city, town, village)

(province)

(postal code)

(telephone)

(e-mail address)

REMARQUE :

Voici le nom de la partie (*ou* de l'avocat) qui fait signifier la présente assignation de témoin et à qui toute demande de renseignements doit être adressée :

(nom)

(adresse postale)

(cité, ville, village)

(province)

(code postal)

(téléphone)

(adresse électronique)